



ANDRAMARI
ZORNOTZAKO IKASTOLA

ESKOLAZ KANPOKO EKINTZAK



☎ 94 673 29 50

zornotza@ikastola.eus

www.zornotzaikastola.eus



SARRERA

Jarduera hauek eskola ordutegitik kanpo egiten dira, hautazkoak dira eta ez daude ebaluazio-prozesuaren barne. Halere, ikastolan bertan burutzen diren hezkuntza-ekintzak direnez, partaideek ikastolaren funtzionamendu- eta elkarbizitza-arauak bete beharko dituzte.

Gurean, ikasleen prestakuntza integrala osatzea da eskolaz kanpoko ekintzen helburu nagusia; horretarako banakako zein taldeko jarduerak eskaintzen dira: fisikoak, buru-jarduerak eta sortze-jarduerak. Horrez gain, ikasleen harremanak indartzeko ere balio dute.



1	MARRAZKETA	ARTISTIKO AK
2	ANTZERKIA	
3	EUSKAL DANTZAK	
4	TRIKITIXA/PANDERO	
5	DANTZA GARAIKIDEAK	
6	ZIRKOMOTRIZITATEA	
7	ZIRKOA	

8	ESKUPILOTA (LAGUN ONAK)	KIROLETA KOAK
9	MULTIKIROLA	
10	SASKIBALOIA	
11	XAKEA	
12	JUDOA	

13	ROBOTIKA	ZIENTZIETA KOAK
----	----------	----------------------------



14	INGELESA	HIZKUNTZA K
----	----------	----------------



ARTISTIKOAK

1	MARRAZKETA	
2	ANTZERKIA	
3	EUSKAL DANTZAK	
4	TRIKITIXA/PANDERO	
5	DANTZA MODERNOA	
6	ZIRKOMOTRIZITATEA	
7	ZIRKOA	



1.- MARRAZKETA

Ekintza horren bitartez, sormenaren bidea zabaltzea bilatzen dugu: talde jardueraren nahiz jarduera individualaren bidez, irudimena eta artea lantzea. Horrez gain, jarduera amaitzerakoan materiala jasoz eta ikasgela batuta utziz, garbiketa- eta ardura-ohiturak eta besteekiko errespetua ere sustatzen dira.

Hemos querido abrir, a través de esta actividad, el camino a la creatividad. Uno de los objetivos principales es el fomento de la imaginación y el arte mediante la práctica individual y grupal. Además, al finalizar la clase deben recoger y limpiar el material utilizado con lo cual se trabaja la responsabilidad y el respeto hacia los demás.



NORI ZUZENDUTA: LH osoari

SAIO KOPURUA: astean saio bat (arratsaldean)

PARTE HARTZAILE KOPURUA:

Gutxienez: 8 ikasle

Gehienez: 12 ikasle



2.- ANTZERKIA

Adierazpen dramatikoaren hastapenak. Helburu nagusia honako hau da: umeen adierazmen-gaitasuna bere atal guztieta lantzea; hau da, ahozko adierazmena eta gorputz jarrera lantzea.

Iniciación a la expresión dramática. El objetivo que nos planteamos es trabajar la capacidad expresiva del niño/a en todas sus facetas, esto es, trabajar la expresión oral y la expresión corporal.



NORI ZUZENDUTA: LH3tik LH6ra

SAIO KOPURUA: astean saio bat (eguerdian)

PARTE HARTZAILE KOPURUA:

Gutxienez: 8 ikasle

Gehienez: 18 ikasle



3.- EUSKAL DANTZAK

Ekintza horren bitartez, umeak gure kulturala hurbiltzea eta euskal dant-zak modu alai eta entretenigarri batean ikastea bilatzen dugu.

Por medio de esta actividad pretendemos acercar a los niños/as a la cultura y las danzas vascas de forma divertida y entretenida.



NORI ZUZENDUTA: HH4 eta HH5

SAIO KOPURUA: astean baten (arratsaldean)

PARTE HARTZAILE KOPURUA:

Gutxienez: 8 ikasle

Gehienez: 15 ikasle



4.- TRIKITIXA-PANDERO

Trikitixak eta panderoak garrantzi handia dute gure herriko folkloreatan.

Kanta herrikoien bidez, gure herriko kultura ezagutzea da helburua.

La trikitixa y el pandero son muy importantes en nuestro folklore. El objetivo es que aprendan la cultura propia a través del conocimiento de diferentes canciones populares.



NORI ZUZENDUTA: LH3tik aurrera

SAIO KOPURUA: astean behin, 30 min. (eguerdian).

Irakasleak jarriko ditu txandak.

PARTES HARTZAILE KOPURUA:

Gutxienez: 8 ikasle

Gehienez: 15 ikasle



5. – DANTZA MODERNOAK

Dantza garaikide edo modernoan, haurrek bestelako dantzak eta teknika ezberdinak ikasiko dituzte, hala nola, hip-hop, funky...

En la danza contemporánea o moderna los niños y niñas aprenderán nuevas técnicas de baile; tales como hip-hop, Funky...



NORI ZUZENDUTA: LH3-LH6 / DBH

SAIO KOPURUA: astean saio bat (arratsaldean),

PARTE HARTZAILE KOPURUA: Talde bakotze

Gutxienez: 8 ikasle

Gehienez: 16 ikasle



6. – ZIRKOMOTRIZITATEA

Psikomotrizitatea oinarri duen zirku ikastaroa da. Bertan haurrek beren gaitasunetara erabat egokituta eta jolasean babestuz, zirkuko diziplinak ikasiko dituzte: orekak, malabareak, trapezioa, oihalak. Helburua, ondo pasatzeaz gain, haurrak euren erritmoa garatzea da.

Se trata de un curso de circo basado en la psicomotricidad. Los niños, totalmente adaptados a sus capacidades y resguardándose en el juego, aprenderán las disciplinas circenses: equilibrios, malabares, trapecio, telas. El objetivo, además de pasarlo bien, es que los niños desarrolleen su ritmo.



NORI ZUZENDUTA: HH4-HH5

SAIO KOPURUA: Astean saio bat (arratsaldean)

PARTE HARTZAILE KOPURUA:

Gutxienez: 8 ikasle

Gehienez: 12 ikasle



7. – ZIRKOA

Ikastaro honen helburua ikasleek zirku-diziplina guztiak lantzea da: Orekak, malabareak, akrobazia etab.

Hauek garatzeko beharrezko den gorputz-kontrola lortuz.

Ikastaro huetan, pertsona bakoitzak bere adierazpen fisikoa eta artistikoa garatuko du, bere muga fisiko, psikiko edo mentalak kontuan hartu, ezagutu eta onartuz.

El objetivo de este curso es que los alumnos trabajen todas las disciplinas circenses: equilibrios, malabares, acrobacia, etc. Consiguiendo el control corporal necesario para su desarrollo. En estos cursos, cada persona desarrollará su propia expresión física y artística, teniendo en cuenta, conociendo y aceptando las limitaciones físicas, psíquicas o mentales.



NORI ZUZENDUTA: LH osoari

SAIO KOPURUA: Astean saio bat (arratsaldean)

PARTE HARTZAILE KOPURUA:

Gutxienez: 8 ikasle

Gehienez: 12 ikasle



ESKOLA KIROLEKO IKUSLE ONAREN DEKALOGOA



1. Umeek ez dute jolasten jendea entretenitzeko, ezta garaile izateko ere; umeek ondo pasatzeko eta kirolaren bitartez hezitzen joateko jolasten dute. Ez ezazu hori inoiz ahaztu!



2. Parte hartzale guztien ahaleginak txalo itzazu. Garrantzitsuenak ez du emaitzak izan behar.



3. Hutsegiteegatik ez iezaiezua agirikarik egin; Ikasten ari dira! Diozun guztia positiboa izan dadila, motibagarria hori da, ez agirika egitea.



4. Jardueran parte har dezatenekiko errespetua ager ezazu (ikasleak, entrenatzaileak, arbitroak eta jendea). Derrigorrezkoak ditugu!.



5. Zuk zeuk jakingo duzu zer egin behar duten, baina ez itzazu "telebideratu" zer egin behar duten esanez. Eman iezaiezua jardueraz gozatzeko eta erabakiak hartzeko askatasuna!



6. Arbitroen erabakiak errespetua itzazu eta umeek hori egitera, eta ezarritako araudiaren arabera jokatzen anima itzazu.



7. Uko egin iezaiezua jendeak edota edozein parte hartzalek sortutako edozein motako indarkerieei edo jarrera ezegokiei.



8. Jarduerari amaiera ematerakoan balora ezazu benetan garrantzia daukana, hau da, bakoitzaren hobekuntza, eta ez lortutako emaitza.



9. Ikusleek arau hauek bete ditzaten ahaleginak egin itzazu, era horretara jarduera denentzat onuragarriagoa izan dadila lortuko duzu.



10. Ez ezazu inoiz ahaztu zeure portaera zeure seme-alabentzako eredu izango denik, eta batez ere benetako protagonistak eurak direnik.



DECÁLOGO DE LAS Y LOS BUENOS ESPECTADORES DE DEPORTE ESCOLAR



1. Los niños y las niñas no juegan para el entretenimiento del público, ni para quedar los primeros, sino para divertirse y para formarse como personas a través del Deporte. ¡Tenlo siempre en cuenta!



2. Aplauda los esfuerzos y las buenas actuaciones de todos y todas las participantes. El resultado no es lo más importante.



3. No les regañes por cometer errores, ¡Están aprendiendo! Puedes hacer comentarios positivos, éstos si que son motivadores.



4. Muestra respeto por los y las participantes de la actividad (escolares, entrenadores y entrenadoras, árbitros y público) ¡Son imprescindibles!.



5. Aunque seguramente tengas conocimientos, no les "teledirijas" diciendo lo que tienen que hacer ¡Dales libertad para que disfruten de la actividad y tomen sus propias decisiones!



6. Respeta las decisiones arbitrales y anima a los y las escolares a que lo hagan, así como a jugar de acuerdo al reglamento establecido.



7. Rechaza el uso de cualquier forma de violencia o de comportamientos incorrectos, ya sean éstos generados por el público, o por cualquiera de los y las participantes.



8. Al terminar la actividad valora lo realmente importante, es decir, la mejora personal y colectiva, y no el resultado obtenido.



9. Fomenta en todo momento el uso de estas normas entre el resto de las y los espectadores, con ello conseguirás que la actividad sea más beneficiosa para todos y todas.



10. Ten en cuenta que tus acciones son un modelo a imitar por tus hijos e hijas, sobre todo, que el verdadero protagonismo es tuyo.



KIROLETAKOAK

8	ESKUPILOTA (LAGUN ONAK)	
9	MULTIKIROLA	
10	SASKIBALOIA	
11	XAKEA	
12	JUDOA	



8.- ESKUPILOTA (*Lagun onak*)

Pilota-munduaren hastapena. Umeek, jolasen bitartez, esku pilotan hasi eta arauak ikasiko dituzte. Aldi berean, teknikak ere landuko dituzte, jokoa hobetzeko.

Iniciación a la pelota. Los niños/as, por medio de juegos se inician en la pelota y aprenden sus normas. Al mismo tiempo trabajan diversas técnicas para mejorar en el juego.



NORI ZUZENDUTA: 5 urte / LH1-LH2

SAIO KOPURUA: astean saio bat (arratsaldean)

PARTE HARTZAILE KOPURUA: Talde bakoitzeko

Gutxienez: 8 ikasle

Gehienez: 15 ikasle



9.- MULTIKIROLA

Jarduera honetan umeen trebetasun motorrak garatzen saiatuko gara, beraien ekintzen kudeaketa autonomoa ahalbidetzeko. Horrela, etorkizunean egin nahi dituzten kirolak ikasteko prozesuan, proposatuko zaien edozein ekintza motor egiteko gai izango dira.

Esta actividad promueve el desarrollo de las habilidades motoras de los niños y niñas, permitiendo la gestión autónoma de sus acciones. En el proceso de aprendizaje de los deportes que practiquen en el futuro, serán capaces de realizar cualquier ejercicio que se propongan.



NORI ZUZENDUTA: LH1-LH2

SAIO KOPURUA: astean saio bi (arratsaldean)

PARTE HARTZAILE KOPURUA: Talde bakoitzeko

Gutxienez: 10 ikasle

Gehienez: 15 ikasle



10.- SASKIBALOIA

SASKIBALOIA baliatuz, umeak kirolera hurbilduko dira. Larunbatetan, beste eskoletako umeekin partiduak egiten dira, praktikatzeko eta araudia sakontzeko.

Iniciación al deporte infantil en equipo a través de un acercamiento al baloncesto. Los sábados se realizan partidos con otros colegios con el objetivo de practicar y profundizar en las normas del juego.



NORI ZUZENDUTA: LH3-LH4

SAIO KOPURUA: astean saio bi (arratsaldean)

PARTE HARTZAILE KOPURUA:

Gutxienez: 10 ikasle

Gehienez: 15 ikasle



11.- XAKEA

Helburuak: lehenengo eta behin, xake-taula eta fitxak ezagutzea eta fitxen mugimendua ikastea; xake, xake-mate, endrokea eta peoari buruzko eduki berriak. Joko-estrategiak, lehenengo txapelketak.

Objetivos: familiarizarse con el tablero y las fichas de ajedrez, y aprender los movimientos de las fichas, el jaque y jaque mate, el enroque y conceptos nuevos sobre el peón, estrategias de juego, primeros campeonatos.



NORI ZUZENDUTA: LH osoari

SAIO KOPURUA: astean saio bat (arratsaldean)

PARTE HARTZAILE KOPURUA:

Gutxienez: 8 ikasle

Gehienez: 16 ikasle



12.- JUDOA

Judoa sozializatzeko kirol egokia da, eta bi balio oso garrantzitsu irakasten ditu: laguntasuna eta errespetua. Arte marcial hau taldean praktikatzen da, beraz, entrenatzen hasten direnetik, soziabilizatzeko gaitasunak areagotzen dituzte, eta gainerako ikaskideengan kontzientzia irabazten dute.

El judo es un deporte idóneo para socializar y enseña dos valores muy importantes: el compañerismo y el respeto. Este arte marcial se practica en grupo, por tanto, desde el comienzo de los entrenamientos los participantes incrementan sus capacidades de sociabilizar y ganan conciencia con el resto de sus compañeros.



NORI ZUZENDUTA: LH osoari

SAIO KOPURUA: astean saio bat (arratsaldean)

PARTE HARTZAILE KOPURUA:

Gutxienez: 8 ikasle

Gehienez: 15 ikasle



GURASO ETA UMEENTZAT

JARRERA EGOKIA IZATEKO IRIZPIDEAK

1- Nahitaezkoa da entrenamenduetara etortzea.

Noiz edo noiz falta izanez gero edo beranduago helduz gero, abisa-tu aldez aurretik Amaiari.

2- Entrenamenduetarako arropa egokia ekarri (kirol arropa, kiroleko oinetakoak,...) bai eta entrenamendu osteko dutxarako beharrezko guztia ere.

3- Partiduetara eraman beharreko arropak:

- Ikastolako ekipamendua.
- Ikastolako kirol-jertsea.

4- Nahitaezkoa da materiala (konoak, baloiak...) zaintza, guztio-na guztiontzat da eta.

5- ENTRENAMENDU ETA PARTIDUETAKO JARRERA:

- a. Gogoz eta intentsitatez jardun.
- b. Adi egon entrenatzaleak esaten duenari eta jokoari.
- c. Egin protestarik gabe eskatutako ariketak (bakarkakoak zein taldekoak).
- d. Talde lana denez, taldetzat jardun (lagundu eta aholkatu ez dakienari eta ikasi dakitengandik).
- e. Jokalari guztiak denbora berdina jokatuko dute; beraz, ezin da horren inguruko kexurik egin.
- f. Arbitroari ezin zaio protestarik egin.
- g. Partiduak amaitukoan, joan beste taldekoak agurtzera.
- h. Gainerakoak (gure taldekideak, beste taldeetako jokalariak, entrenatzaleak, arbitroak, ...) errespetu osoz tratatu behar dira.

Araudi hau ez betetzeak ondorioak izango ditu. Entrenatzaleak joka-larriei argi eta garbi jakinaraziko dizkio (entrenamendutik baztertuta gelditzea, partida bat jokatu gabe gelditzea...).



PADRES Y ALUMNOS

PAUTAS PARA TENER BUENA ACTITUD

1- Es obligatorio acudir a los entrenamientos

Si se va a faltar algún día o se va a llegar tarde, avisad con antelación a Amaia.

2- Traed la ropa adecuada para el entrenamiento (ropa deportiva, zapatillas de deporte...) y lo necesario para la ducha posterior.

3- Ropa que hay que llevar a los partidos:

- Equipación de la ikastola.
- Sudadera de la Ikastola.

4- Se cuidará del material que se utiliza (conos, balones...), es material de todos y para todos.

5- ACTITUD EN LOS ENTRENAMIENTOS Y PARTIDOS:

a. Jugad con ganas e intensidad.

b. Estaos atentos a lo que dice el entrenador y al juego.

c. Haced sin protestar los ejercicios que se os piden (individuales o en grupo)

d. Como es trabajo en grupo, trabaja con el grupo. (ayuda y aconseja al que no sabe y aprende de los que saben)

e. Todos los jugadores jugarán el mismo tiempo, por lo tanto, no se podrán mostrar quejas por ello.

f. No se le puede protestar al árbitro.

g. Al terminar el partido, acudid a saludar al otro equipo.

h. Se tratará a todos con el máximo respeto (nuestros compañeros, a los contrincantes, entrenadores, árbitro...)

El no cumplir con estas normas tendrá consecuencias. El entrenador le informará al jugador cuál será: apartarlo de los entrenamientos, un partido sin jugar...



ZIENTZIETAKOAK

13	ROBOTIKA		
----	----------	--	--



13.- ROBOTIKA

Robotikako eskolen bidez, ikasleek gaur egungo hezkuntza globalizatuak eskatzen dituen konpetentzia guztiak landu nahi dira, bereziki teknologiako eta kalkulu matematikoetako gaitasunak, horrez gain, balioetan oinarritutako heziketa ere sustatzen da.

Mediante las clases de robótica los alumnos tienen la posibilidad de trabajar todas las competencias que la enseñanza globalizada de hoy en día exige, especialmente la competencia para el uso de la tecnología y cálculo matemático, además, se fomenta una educación basada en valores.



NORI ZUZENDUTA: LH osoa

SAIO KOPURUA: astean saio bat (arratsaldean)

PARTE HARTZAILE KOPURUA: Talde bakotzeo

Gutxienez:8 ikasle

Gehienez: 10 ikasle



HIZKUNTZETAKOAK

14

INGELESA



14.- INGELESA

Lynx Idiomasek ikaskuntza aktiboa ingelesez egitasmoa garatu du Andramari Zornotzako Ikastolarekin batera azken 19 urtetan. Ohiko sistematik kanpo, esperientzia eta aukera berriak zabaltzeko. Ikerasleek atazak burutuko dituzte, hizkuntza aktibatzeko eta praktikatzeko. Talde bakoitzaren helburuak adinari egokituko dizkiogu.

Lynx Idiomas ha desarrollado durante los últimos 19 años un proyecto de formación activa en inglés basado en el contacto y uso natural con la lengua. Los alumnos-as de la ikastola realizan unas tareas prácticas de uso del idioma con objetivos adecuados a sus edades.



NORI ZUZENDUTA: HH4tik – DBH4ra

SAIO KOPURUA: astean saio bi ./ DBH online + presentziala.

PARTE HARTZAILE KOPURUA: Talde bakoitzeko

Gutxienez:8 ikasle

Gehienez: 12 ikasle



HUTSEGITEAK / FALTAS

- Materiala apurtzea, apropos edo egoki ez erabiltzeagatik / *rotura de material de forma voluntario o por uso no adecuado del mismo.*
- Besteen sentimendua mintzea/ *herir los sentimientos de los compañeros/as.*
- Ikaskideak jotzea / *pegar a los compañeros/as*
- Mehatxuak egite / *Amenazar a los/as compañeros./as*
- Begiraleekiko errespetu falta izate. Halakotzat joko da kideei min egitea dakarren guztia (sentimendua mintzea, jotzea edo mehatxu egitea), bai eta hezitzailak emandako aginduei muzin egitea ere / *faltar al respeto al monitor. Se entenderá falta de respeto todo lo relativo a los compañeros (herir los sentimientos, pegar o amenazar) así como no obedecer las normas de la propia actividad indicadas por el monitor.*
- Hutsegiteak arinak edo larriak izan daitezke. Eskolaz kanpoko arduradunak erabakiko du, kasuan-kasuan, nolako hutsegitea izan den / *estas faltas pueden ser leves o graves, a criterio del monitor y de la responsable de actividades extraescolares.*
- Hutsegite arina bada, ahozko ohartarazpena egingo zaio / *si la falta es leve se avisará oralmente.*
- Hutsegite arinak hiru bider errepikatu edo hutsegite larria eginez gero: partidu bat jokatu barik edota beste zigorren bat ezarriko zaio, jardueraren arabera / *si la falta leve se repite tres veces o se produce una falta grave, la/ el niño/o se quedará sin jugar el siguiente partido; o cualquier otra sanción dependiendo de la actividad.*
- Hutsegitea oso larria bada, aste oso bat ekintzetan parte hartu barik. / *falta muy grave: una semana sin tomar parte en las actividades.*
- Hutsegite larria behin eta berriro errepikatuz gero, umea ekintzetatik kanporatzea aztertuko da / *en caso de repetirse la falta grave varias veces, se valorará la expulsión del niño o de la niña en dicha actividad.*



KONTUAN EDUKI BEHARREKOA:

- *Ekintza guzietan taldeak osatu ahal izateko, gutxieneko kopurua behar izango da.*
- *Behin matrikula eginda: ekintza hasi baino lehenago baja emanet gero, % 50 itzulikoa da. Ekintza hasita badago, ez da dirurik itzuliko. Baja ikastolak egindako aldaketen ondorioz bada, % 100 itzuliko da.*
- *Behin ekintza hasita, jardunaldiaren iraunaldi osoa ordaindu beharko da.*
- *Matrikula eta hileko kuotak ikastolatik pasatuko dira, matrikula ekainean eta kuotak, urritik maiatzera.*
- *Eskaintza behin-behinekoa da. Osatzen diren taldeen arabera, aldatu egin daiteke.*
- *Kirolari dagokionez, asteburuetako lehiaketetan eta partiduetan parte hartzea, ezinbestekoa da EKIPAMENDUA ETA IKASTOLAKO KIROL-JERTSEA JANTZITA eramatea.*
- *Entrenamenduetan gurasoak ezin izango dira kirol instalazioetan egon.*
- *Ekintza guztiak urrian hasi eta maiatzean amaituko dira (ingelesta —lynx— izan ezik)*
- *Ekintza batean ume asko badaude, iaz ekintza berdinean ibili zirenek seguru edukiko dute lekua; partaide berriak, aldiz, zozketa-bidez aukeratuko dira.*

A TENER EN CUENTA:

- *Para poder llevar a cabo cualquier actividad será necesario un mínimo de participantes.*
- *Una vez realizada la matrícula: en caso de baja antes del comienzo de la actividad, se devolverá el 50% de lo abonado. En caso de baja una vez comenzada la actividad, no se devolverá nada. Si la causa de baja es por cambios realizados por la ikastola, se abonará íntegramente.*
- *Una vez iniciada la actividad, habrá que abonar el curso completo.*
- *Las matrículas y las cuotas mensuales se cobrarán desde la ikastola, la matrícula en junio y las cuotas de octubre a mayo.*
- *La oferta puede sufrir modificaciones en base a la demanda.*
- *Respecto a las actividades deportivas, es obligatorio participar en todos los campeonatos y partidos, además de VESTIR LA EQUIPACIÓN Y LA SUDADERA DE LA IKASTOLA.*
- *Los padres y madres no podrán estar en las instalaciones deportivas durante los entrenamientos.*
- *Todas las actividades comenzarán en octubre y finalizarán en mayo (excepto inglés -lynx-).*
- *Si hubiese demasiados alumnos en alguna actividad, tendrían preferencia los alumnos del curso anterior. Los demás serán elegidos mediante sorteo.*

NORA JO EGOERA BAKOITZEAN / A DÓNDE ACUDIR, SEGÚN EL CASO:

NON gertatu da istripua?	NORA eraman?	ZER egin behar da?
	Gure aseguruak hartzen duen osasun-zentren batera (*) joanez gero. <i>En caso de acudir a un centro médico (*) que cubre nuestro seguro.</i>	Osasun-zentrora joan ondoren, ikastolari jakinarazi, berak partea tramitatu dezan. Se deberá notificar la asistencia al centro médico para que la ikastola tramite el parte.
IKASTOLAN Jolasean	Osasun-zentro publikoren batera joanez gero. <i>En caso de acudir a un centro médico de la Seguridad Social.</i>	Eraman Osakidetzaren txartela. Kontuan izateko: istripua gure ikastola barruan gertatu dela esanez gero, osasun zentroak familiari zerbitzua kobraztuko dio, nahiz eta osasun-zentro publikoa izan. <i>Llevar la tarjeta de Osakidetza. A tener en cuenta: Si se declara que el accidente ha tenido lugar dentro de la ikastola, el centro médico cobrará a la familia el servicio recibido, aunque sea la sanidad pública.</i>
Kirolak praktikatze-rakoan: IKASTOLAN, zein IKASTOLATIK KANPO	Gure aseguruak hartzen duen osasun-zentren batera (*) joanez gero. <i>En caso de acudir a un centro médico (*) que cubre nuestro seguro.</i>	Osasun-zentrora joan ondoren, ikastolari jakinarazi, berak partea tramitatu dezan. Se deberá notificar la asistencia al centro médico para que la ikastola tramite el parte.
	Osasun-zentro publikoren batera joanez gero. <i>En caso de acudir a un centro médico de la Seguridad Social.</i>	Eraman Osakidetzaren txartela. Kontuan izateko: istripua ikastola barruan gertatu dela esanez gero, osasun-zentroak familiari zerbitzua kobraztuko dio, nahiz eta osasun-zentro publikoa izan. <i>Llevar la tarjeta de Osakidetza. A tener en cuenta: Si se declara que el accidente ha tenido lugar dentro de la ikastola, el centro médico cobrará a la familia el servicio recibido, aunque sea la sanidad pública.</i>
ESKOLA KIROLAK	Osasun-zentro publikora o behar da. <i>Se debe acudir a un centro médico de la Seguridad Social.</i>	Eraman Osakidetzaren txartela. (Osasun publikoak bere gain hartzen ditu I Eskola Kirolak <i>Llevar la tarjeta de Osakidetza. (Los deportes de Eskola Kirola los cubre)</i>